

Genre du véhicule Camion (châssis)	Marque B E R N A	Type 2 VM - T 5	Fiche d'homologation n° CH <u>3092 08</u>
--	----------------------------	---------------------------	--

MOYENS D'IDENTIFICATION "BERNA 2 VM" sur grille du radiateur et sur plaquette du constructeur,
à gauche, vers le marchepied

Numéro du châssis frappé à droite, à l'AV en haut sur longeron derrière colonne dir. + s. plaquette
 Signe d'identification du moteur frappé "T 5" à droite à l'AV du bloc au-dessus compresseur + s. plaquette
 Constructeur Motorwagenfabrik BERNA AG, Olten Importateur _____

CHASSIS Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 6 Entraînement s.ttes roues
 Direction à droite Assistance hydraulique
 Frein de service à air compr. 2-circuits, exp.int. s.ttes roues
 Frein auxiliaire méc. exp.int. tringles Ralentisseur s.échapt comm.méc.
 Frein stationn. r.AR ass.air comprimé Frein pr. rem. air comp. 2 cond.
 Transmission méc.tte synchronisée Nombre vit. 4x2
 Blocage differ. oui (*) Crochet rem. s.dem. Vitesse max. 75 km/h

MOTEUR Genre en ligne Temps 4
 Marque BERNA Carbur. diesel
 Type T 5
 Position avant Nombre cyl. 6
 Alésage 115 Course 140
 Cylindr. 8720 cm³ CV-Impôt 44,4
 CV-puiss. 160 (DIN) à 2200 t/m
 Refroidissement eau
 Bruit 83 dB (B) à 2350 t/m
 Amortissement bruit 1 pot
810x290x150

CARROSSERIE Forme cabine normale Nombre portes 2
 Toit ouvert _____
 Nombre de places : Total 3; AV 3; milieu _____; AR _____; Places debout _____

DIMENSIONS Vole AV 1898 AR 1711
 Diam. braquage G 15,8 DR 15,9
 Empattement 4200 (/ / /)
 Dimensions ext. Dimensions int.
 Longueur selon carrosserie
 Largeur 2300
 Hauteur 2700
 Porte à faux AV 1270
 AR _____
 lat. _____

POIDS Avant Milieu Arrière TOTAL
 A vide _____
 Charge utile selon carrosserie
 Poids total _____
 Garantie fabr. 5000 10500 14500
 Dimens. pneus 10.00-20 MultiPLY
 Charge p. essieu 5800 11600
 Poids maxi ~~XXXXXX~~ 50000 kg
 de l'ensemble

EQUIPEMENT §) Equipement électrique 24 V

Feux de route 2/ GALLEY 200 AR Avertisseur optique _____

Feux de croisement 2/ Bilux, asy. Feux de position 2 ds. phares

Feux de gabarit 2/ séparés Feux de brouillard _____

Avertisseur 1/ élec. 1/ à air compr Niv. sonore 85/102 B

Essuie-glace 2/ pneumatiques Lave-glace _____

Feux arrières 2/ comb.av.f.stop Catadioptrés 2/ sép. Ø 75

Feux stop 2/ comb.av.f.AR Feux de recul 1/ à droite

Eclair. plaque contr. 1/ à gauche, comb. Plaque forme haute 58x74

Rétroviseur 2/ de chaque côté Indic. vitesse km/h +

Indic. direction clign. 4/ avec lampe-témoin [tachygraphe

AV blanc latér. _____ AR orange

Avert. clign. _____ Lampes de travail _____

Feux complémentaires : _____

INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule Camion

Marque & type BERNA 2. VN-T 5

Châssis n° _____ (selon véhicule)

Homologation n° CH 3092 08

Forme de la carr. _____ (selon véhicule)

Couleur _____ (selon véhicule)

Places ass. : Total 3 (3 avant)

Poids à vide _____ Carburant diesel

CV 44,4

Charge utile _____ Cylindrée 570 cm³

Poids total 14500 Poids de l'ensemble _____

REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS :

*) Dans la boîte de réduction et sur essieu arrière

Puissance de démarrage dans une côte de 15 % avec poids total de 50 tonnes (remorque 35 tonnes) = suffisant

§) Equipement : doit être contrôlé lors de l'immatriculation

Remplace le BT CH 3092 08 du 5.10.67
Garantie du constr. sur essieu arrière

Lieu et date de l'expertise
Arbon, 5.10.67

(30.5.68)

La commission d'expertise

Genre du véhicule Camion (châssis)	Marque B E R N A	Type S 2 V F 15 *)	Fiche d'homologation n° CH 3092 09
MOYENS D'IDENTIFICATION "BERNA S 2 V F 15" sur paroi frontale et sur plaquette du constructeur à gauche vers le marchepied			
Numéro du châssis frappé à droite, sur longeron près la jumelle AR du ressort AV + s. plaquette			
Signe d'identification du moteur frappé "T 5" à droite à l'avant du bloc-moteur au-dessus du compresseur			
Constructeur Motorwagenfabrik BERNA A.G., OLTEN Importateur			
CHASSIS Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 6 Entraînement s.r. arrières		MOTEUR Genre En ligne Temps 4	
Direction à droite - avancée Assistance hydraulique		Marque BERNA Carbur. diesel	
Frein de service A air compr. 2-circ. exp.int., s.ttes l. roues		Type T 5	
Méc. exp.int. s.r. AR Ralentisseur s/échappement		Position à l'avant Nombre cyl. 6	
Frein stationn. av. assist. air compr. Frein pr. rem. Air c. 2-cond. dir.		Alésage 115 Course 140	
Transmission Méc. tte synchr. surmultipl. Nombre vit. 4 x 2		Cylindr. 8720 cm ³ CV-Impot 44.4	
Blocage differ. oui Crochet rem. sel. dem. Vitesse max. 77-86 km/h		CV-puiss. 160 (DIN) à 2200 t/m	
CARROSSERIE Forme Cabine avancée Nombre portes 2		Refroidissement Eau	
Toit ouvert		Bruit 84 dB (B) à 2350 + t/m	
Nombre de places : Total 3 ; AV 2 ; milieu 1 ; AR 1 ; Places debout		Amortissement bruit 1 pot échappement 810 x 290 x 150	
DIMENSIONS Voie AV 1950 AR 1720		POIDS Avant Milieu Arrière TOTAL	
Diam. braquage G 15.0 DR 15.2		A vide Selon carrosserie	
Empattement 3800 ** / (/ /)		Charge utile Selon carrosserie	
Dimensions ext. Dimensions int.		Poids total 15000	
Longueur 5195		Garantie fabr. 5500 10500 15000	
Largeur 2300		Dimens. pneus 10.00-20 Multiply	
Hauteur 2550		Charge p. essieu 5800 11600	
Porte à faux AV 1565		de l'ensemble	
AR 830		Poids maxi remorquable kg	
lat.			

EQUIPEMENT §) Equipement électrique 24 V
Feux de route 2/GALLAY type 200 R
Feux de croisement Bilux, asvm. Feux de position 2/ds phares
Feux de gabarit 2/séparés Feux de brouillard s. dem.
Avertisseur 2/électr(1 ton)+ air c. Niv. sonore 92 (dB/B)
Essuie-glace 2/pneumatiques Lave-glace ---
Feux arrières 2/comb. av. f. stop Catadioptres 2/sép. 70 Ø mm
Feux stop 2/comb. av. f. arr. Feux de recul 1/à droite
Eclair. plaque contr. 1/à gauche comb. Plaque forme haute XXXXXX
Rétroviseur 2/à g. & dr. s. cabine Indic. vitesse km/h +
Indic. direction clign. 4/av. lampe-témoin tachygr.
AV blanc latér. --- AR orange
Avert. clign. --- Lampes de travail ---
Feux complémentaires : ---

INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION
Genre du véhicule Camion
Marque & type BERNA S 2 V F 15 *
Chassis n° --- (selon véhicule)
Homologation n° CH 3092 09
Forme de la carr. --- (selon véhicule)
Couleur --- (selon véhicule)
Places ass. : Total 3 (2+1 avant)
Poids à vide sel. bull. Carburant ---
pesage CV ---
Charge utile sel. vhc. Cylindrée --- cm³
Poids total 15000 Poids de l'ensemble ---

REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS :

- *) Le type S 2 VF 15 se différencie du type S 2 VF, FH CH 3092 07, uniquement par des garanties plus élevées en vue de son utilisation comme véhicule communal. Il ne peut donc être immatriculé que s'il est carrossé comme vhc. d'enlèvement d'ordures, de lavage et d'épuration d'égoûts, d'arroseuse et de vhc. pr. charges encombrantes. Les remorques ne sont pas admises avec ces véhicules.
- **) Est également livré avec empattement de 4100 mm
- +) Mesures de bruit : avec ventilateur enclenché
- §) Equipement : A contrôler lors de l'expertise individuelle.

Lieu et date de l'expertise

Arbon, 27. 7. 1967

Berne, 3. 7. 1968

La commission d'expertise